

聯 合 國



安全理事會

正 式 紀 錄

第九二五次會議

第 十 六 年

一九六一年一月十三日

紐 約

目 次

	頁次
臨時議程(S/Agenda/925)	I
通過議程	I
一九六〇年七月十三日秘書長致安全理事會主席函(S/4381):	
秘書長節略(S/4606 and Add.1);	
一九六一年一月四日及七日蘇維埃社會主義共和國聯邦常任代表致安全理事會主席函(S/4614, S/4616)	I

的事件也一樣的不適用，因為我要請問您，主席先生，這個問題實際牽涉的究竟是什麼呢？我們若以客觀的眼光來研究事實，把它們放在正當的範圍內，那末我們就可以看出比利時政府，站在盧安達烏隆提託管領土管理當局的地位，響應業經聯合國鄭重承認其權力與正式地位的剛果國家元首卡沙扶布總統特別提請予以物質便利的要求，這種行動完全是合法的，因為剛果“基本法”第二十六條規定“國家元首負有指揮全國軍隊之責”。他提出要求的目的是要維持剛果的領土完整，這是聯合國關於剛果問題的所有決議案內所規定的和確認的原則。我不妨在此指出，他是在行使上述決議案第六段內特別指明的“剛果共和國的國家主權”。這一段的內容如下：“促請各國在不妨礙剛果共和國國家主權之條件下…萬勿直接間接供給武器或其他軍用物資…”。

一、一。比利時政府響應了剛果合法當局行使其完全主權提出的要求。比國政府祇是使剛果行政當局能將其一個軍隊單位從剛果領土一處移至剛果領土另一處，並無一兵一卒留在盧安達烏隆提領土之內，除此以外並未採取其他行動。它這樣做不能算是參與了一種國際衝突，因為根本沒有這種衝突存在。事實上，蘇聯政府及其代表想要攻擊的乃是卡沙扶布總統和他的權力。他們企圖阻止聯合國承認剛果總統的權利與權力及准許其代表參加聯合國時受到了挫折，至今還不甘心。現在他們又用新的伎倆再向他進攻。他們把抗拒卡沙扶布先生權威，不肯服從他，其態度嚴重威脅業經聯合國正式承認的剛果的統一與領土完整的那些部隊稱作“剛果軍隊的單位”。他們要大家承認被卡沙扶布先生撤職的前總理為剛果共和國合法政府的代表。他們要我們重開獲有大多數非洲國家，尤其是撒哈拉沙漠以南各非洲國家支持的大會正式決議。總之，他們要我們承認一種業經聯合國大會否決的局面。

一二。為達到這個目的，蘇維埃社會主義共和國聯邦政府使用了它慣用的伎倆。它大叫侵略。它斥責所謂對國際和平與安全的威脅，它要求安全理事會召開緊急會議。在過去幾個月內已經看見過許多他們使用這些伎倆的實例，每一次聯合國總是予以它應受的待遇。

一三。自從剛果事件發生以來，我國政府祇關心一件事，那就是應當速即恢復秩序與安謐。我國政府始終祇有一個願望，那就是迅速解決使剛果人民受到痛苦患難的危機。為達到這種目的起見，法國政府認為應當鞏固一切和解與和平的因素，消除凡足引起

或煽動不和及敵對情緒，惹成衝突的一切行動。所以法國政府認為蘇聯在一月四日與七日兩件控訴內希望我們的討論採取的新方向，不能有何有益的貢獻，而祇能發生相反的作用。

一四。Mr. MENEMENCIOGLU(土耳其)：世界輿論對於新成立的剛果共和國為謀建立一個安定的國家機構而遭遇的種種暫時的困難，深感不安，已有相當時日。大家都知道，這種情勢業經安全理事會、大會緊急特別屆會及第十五屆會審議過。聯合國關於剛果共和國的各項決議，聯合國軍在剛果境內的活動，以及秘書長及其職員為實施聯合國各項決議所作的努力，也都是大家知道的。

一五。安全理事會召開目前的會議為的是審議一件特別的事件：就是一小隊剛果國軍在盧安達烏隆提境內降落，嗣又遣返剛果的事件。安全理事會已接到很多關於這一事件的文件。土耳其代表團已經研讀過秘書長特派代表的報告書[S/4606 and Add.1, 附件肆及柒]，秘書長與比利時代表關於此事的來往函件、蘇維埃社會主義共和國聯邦代表提出的信件與文件和比利時代表的覆信。我們也已研究過大家在安全理事會目前討論中發表的言論。

一六。土耳其代表團深知，在剛果現行緊張情勢下，即使是在其他情形下必然會認為不重要的小事，在這多事的國家也會顯得不合理的嚴重。為着這個理由，土耳其代表團對於比利時代表在一九六一年一月十一日致秘書長的“口頭備忘錄”[S/4621]內轉遞的關於這一事件的最後結果，就是：盧安達烏隆提境內目前已無任何剛果部隊，比利時已訓令地方當局將來不准未獲正式許可的過境情事發生，而且也不擬再核准任何人過境等各節，極感欣慰。

一七。我們從比利時代表在理事會上次會議所作陳述和他致秘書長的“口頭備忘錄”中瞭解，當剛果部隊在盧安達烏隆提的烏松布拉飛機場降落時，該處的比利時當局根本不知道剛果部隊單位的用意何在。我們還瞭解，剛果的國家元首和他的參謀長以為他們正式要求過境的請求如獲核准，那末這種從他們本國的一地通過到另一地的過境行動是符合國際慣例的。事實上也確有經過關係政府充分同意後作這種過境的國際先例。

一八。不過，就剛果事件而論，這個已經拖延了相當時日的特殊情勢還牽入了若干特殊性質的因素。這種特殊情勢當大會在關於剛果問題的決議案內決定除

作為聯合國行動的一部份外，不得以可供軍事用途的援助供給剛果的時候已經充分顧及了。

一九．爲了上述理由，土耳其代表團很高興地誌悉我方才提及的比利時代表就討論中事件發表的陳述。

二〇．至於盧安達烏隆提託管領土的前途問題，大會第十五屆會已經通過了一件關於該國獨立籌備階段的決議案〔一五七九(十五)〕。比利時代表已經再度確認這個獨立方案。土耳其代表團想到不久即可歡迎這個新的非洲國家以主權國的資格加入聯合國，覺得特別高興。

二一．Sir Patrick DEAN (聯合王國)：蘇聯代表要求召開這次會議審議他所謂比利時對剛果所犯的新侵略行動及公然侵犯託管領土地位的行動。他又在他昨天的演說內以很強硬的口氣重複這些指控。

二二．這些都是很嚴重的指控。根據聯合王國代表團已經審慎研讀過的秘書長特派代表所提的兩件報告書內陳述的事實，我們認爲很難相信這些指控確有事實根據。我們在上次會議中聽到的 Mr. Zorin 的演說已經證實了我們的印象。他根本沒有提出什麼新的驚人的證據——這也許是不足爲奇的。不過，不但如此，從蘇聯代表演說辭的性質上就可以看出蘇聯政府提出這種毫無根據的指控的真正動機。

二三．讓我先討論盧安達烏隆提的事件。他提出的指控是“比利時的直接侵略”。據聯合王國代表團看來，這話所指的當是比利時部隊從盧安達烏隆提境內進入或企圖進入剛果境內的行動。但是沒有人作過這種企圖。

二四．那末，有沒有發生間接的侵略呢？比利時軍隊或平民有沒有幫助過什麼人犯侵略行爲呢？蘇聯聲明〔S/4622〕內把他所謂的“莫布土匪幫”和他指基卑省的剛果單位所謂的“剛果共和國政府部隊”分得很清楚。不過，不可爭辯的慘痛事實是，這兩批人都是剛果共和國的國民：一批目前歸依斯坦利市其本身地位，說得客氣一點，也極堪懷疑的某當局，另一批則歸依卡沙扶布總統的參謀長。事實上，戰事發生時這支部隊在剛果的這一部份地區內，顯然是總統本人已經知道的事。可以把這種紛爭叫作任何別的名目，卻顯然不是——無論怎樣異想天開——在別國領土上施行的侵略行爲。

二五．那末還剩下什麼呢？比利時是否因爲故意幫助莫布土上校統率的部隊完成了一個一切證據證明

乃是剛果內部動作而便有罪呢？根據 Mr. Dayal 報告書內所載的事實，我國代表團亦不如此相信；參照比利時代表後來在此發表的及書面發表的陳述，我們認爲對比利時政府所作的指控沒有合法根據。

二六．至多只能說，烏松布拉地方當局當時的行動驟視之似乎不甚得當。不過，主席先生，我要提請你和理事會各代表注意，這些地方當局處境的艱難。事先毫無警告，就有幾架飛機載運的剛果軍隊忽然到達該飛機場，他們隨身帶來了一件業經各方承認的該國合法元首要求准其通過盧安達烏隆提前往剛果本國一地方的公函。鑒於剛果內部情勢的複雜敏感，又鑒於在目前情況下任何人如經發現在毗鄰領土藏匿剛果軍隊時勢將負荷的嚴重責任，盧安達烏隆提當局決定不待徵求政府或聯合國同意立即迅將這些部隊遣返至剛果境內，那是完全可以瞭解的事。

二七．所以，比利時政府不但沒有可受責備之處，而且比利時代表最近在此提出的“口頭備忘錄”〔S/4621〕內已經非常明確地聲明，盧安達烏隆提境內已無任何剛果軍隊，比利時政府已訓令地方當局拒絕將來任何未獲准許的過境情事，而且比利時政府亦無意核准任何新的過境情事。

二八．這是我對侵略的控訴講的話。不過，在把這一件事件擱置一邊以前，我要說我覺得無法瞭解蘇聯政府對於聯合國軍擔任的任務所說的話。除了說聯合國軍與他們同謀等可笑的控訴之外，我要請大家特別注意蘇聯政府發表的正式聲明中的下列一段：

“假使一個剛果居民是黑種人，那末對他的權利或要求根本置之不理”，那是說聯合國。“假使一個居民是白種人，那末聯合國就不惜任何代價極力設法去保護他，還不惜派遣討伐或保護部隊……”〔S/4622，第十六段。〕

在聯合國剛果行動的整個紀錄中找不出絲毫證據證明有理由作這種誹謗，而且無論如何，這與基卑發生的事件毫不相干。聯合國軍司令部的軍事代表和公務人員在相當危險的情勢下都表現出值得稱贊的沉着態度。他們不但制止了射擊，而且已設法緩和一月一日事件發生後基卑與盧安達烏隆提界線兩邊雙方間的緊張和互不信任的情緒。

二九．根據 Mr. Dayal 的報告書〔S/4606 and Add.1，附件柒〕，我們應當在此指出，聯合國當局曾獲得盧安達烏隆提方面比利時當局的充分合作。爲滅除尚存的任何肇事因素起見，比利時當局同意撤除他

們在盧安達烏隆提一邊邊界範圍內佔據的任何明顯據點的部隊。

三〇．還有蘇聯指控公然侵犯盧安達烏隆提特殊地位的話。我不擬在這一點上多花時間。照我們所知的事實，以及比利時代表的解釋，這種指控無異是開玩笑！蘇聯代表建議請大會速即審議剝奪比利時在盧安達烏隆提的責任及立即准許該領土獨立的問題，他完全忘了大會最近一兩個月來事實上已在進行的工作。

三一．在座的人都知道，盧安達的內部情勢非常艱難，而且該處各政黨的意見非常分歧。比利時政府目前正在多方努力，與聯合國合作，促成和解，而且已於不到一個月以前通知大會，說比利時希望能於一九六二年內讓該領土獨立。蘇聯代表建議立即准其獨立，他的意思是不是說不必有時間進行和解就結束託管制度呢？這種步驟決不會有利於領土人民的，唯一結果可能是紊亂、怨恨或許暴動。根據我們從各方面所獲消息，比利時政府顯然準備讓領土獨立，不再無故遲延。不過，必須先讓領土人民有充分時間與管理當局互相合作，在獨立以前先建立政府機構，根據比利時的方案，只有一年多一點的時間來完成這一個步驟，這實在已經很短了。假使蘇聯代表已經讀過大會第十五屆會第四委員會的會議紀錄，他應當很清楚這種情形，所以我祇能假定他提出這種提議無非是爲了宣傳起見。

三二．所以聯合王國代表團得到結論，認爲這些都是毫無根據的指控，一定會被安全理事會斷然否決。不過在我結束以前，我要請各位注意顯然促使蘇聯政

府策動此次辯論的紆迴動機。因爲我認爲指控比利時政府顯然是其中最不重要的一個。事實上，Mr. Zorin 演說時對於本月初發生的事件說得很少，這是顯而易見的。這件事祇是一個附屬性質的題目。我們所聽到的乃是我們過去幾個月不得不聽的各種“老調”的總演奏。我們聽到了關於殖民主義的話，我們聽到了關於 Mr. Hammarskjöld 的作爲的話，我們還聽到了一些所謂國際政策方面的膚色歧視的荒謬譏刺。蘇聯代表甚至還有本事放入一個關於比利時境內罷工的小插曲。

三三．我不願隨蘇聯代表走進這一大堆問題裏去。聯合王國政府對於這些比較重要的問題——對於剛果一般情勢，對於殖民地及主權獨立，關於聯合國及蘇聯最近對它所施的伎倆等等所持的立場是大家熟知的。這些都是過去已在這裏和大會內充分討論過的問題。那末蘇聯現在爲什麼要把這些問題重新提出呢？蘇聯代表一定與我一樣明明知道，在安全理事會特別召開的這次會議內再度辯論這個問題一定沒有什麼好處，一定不會達成協議的。所以我不得不很遺憾地得到一個結論，那就是：他所代表的政府的政策，是故意要在我們彼此討論問題時把這種爭論多端的問題放在最前線。爲着這種目的，隨便什麼東西都可以拉扯出來——可能是古巴問題，可能是布卡武事件——而作爲一個顯著的響亮的論壇，安全理事會也不遜於任何其他地點。這一點本身就是對於蘇聯對聯合國所持態度——我很抱歉地說，這種態度是譏誚與蔑視的混合物——極堪遺憾的註釋。

午後十二時十五分散會

聯合國出版物經售處

阿根廷
Editorial Sudamericana, S.A., Alsina 500, Buenos Aires.

澳大利亞
Melbourne University Press, 369 Lonsdale Street, Melbourne C. I.

奧地利
Gerald & Co., Graben 31, Wien, 1.
B. Wüllerstorff, Markus Sittikusstrasse 10, Salzburg.

比利時
Agence et Messageries de la Presse, S.A., 14-22, rue du Persil, Bruxelles.

玻利維亞
Librería Selecciones, Casilla 972, La Paz.

巴西
Livraria Agir, Rua Mexico 98-B, Caixa Postal 3291, Rio de Janeiro.

緬甸
Curator, Govt. Book Depot, Rangoon.

柬埔寨
Entreprise khmère de librairie, Impimerie & Papeterie Sarl, Phnom-Penh.

加拿大
The Queen's Printer, Ottawa, Ontario.

錫蘭
Lake House Bookshop, Assoc. Newspapers of Ceylon, P.O. Box 244, Colombo.

智利
Editorial del Pacífico, Ahumada 57, Santiago.
Librería Ivens, Casilla 205, Santiago.

中國
臺灣, 臺北, 承慶路, 一段九十九號, 世界書局。
上海, 河南路二一一號, 商務印書館。

哥倫比亞
Librería Buchholz, Av. Jiménez de Quesada 8-40, Bogotá.

哥斯大黎加
Imprenta y Librería Trejos, Apartado 1313, San José.

古巴
La Casa Belga, O'Reilly 455, La Habana.

捷克斯拉夫
Ceskoslovensky Spisovatel, Národní Trida 9, Praha 1.

丹麥
Ejnar Munksgaard, Ltd., Norregade 6, København, K.

多明尼加共和國
Librería Dominicana, Mercedes 49, Ciudad Trujillo.

厄瓜多
Librería Científica, Casilla 362, Guayaquil.

薩爾瓦多
Manuel Navas y Cia., 1a. Avenida sur 37, San Salvador.

衣索比亞
International Press Agency, P.O. Box 120, Addis Ababa.

芬蘭
Akateeminen Kirjakauppa, 2 Keskuskatu, Helsinki.

法蘭西
Editions A. Pédone, 13, rue Soufflot, Paris (Ve).

德意志
R. Eisenschmidt, Schwanthaler Str. 59, Frankfurt/Main.

Elwert und Meurer, Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.

Alexander Horn, Spiegelgasse 9, Wiesbaden.

W. E. Saarbach, Gertrudenstrasse 30, Köln (1).

迦納
University Bookshop, University College of Ghana, Legon, Accra.

希臘
Kauffmann Bookshop, 28 Stadion Street, Athènes.

瓜地馬拉
Sociedad Económico-Financiera, 6a Av. 14-33, Guatemala City.

海地
Librairie "A la Caravelle", Port-au-Prince.

宏都拉斯
Librería Panamericana, Tegucigalpa.

香港
The Swindon Book Co., 25 Nathan Road, Kowloon.

冰島
Bokaverzlun Sigfusar Eymundssonar H. F., Austurstraeti 18, Reykjavik.

印度
Orient Longmans, Calcutta, Bombay, Madras, New Delhi and Hyderabad.
Oxford Book & Stationery Co., New Delhi and Calcutta.
P. Varadachary & Co., Madras.

印度尼西亞
Pembangunan, Ltd., Gunung Sahari 84, Djakarta.

伊朗
Guity, 482 Ferdowsi Avenue, Teheran.

伊拉克
Mackenzie's Bookshop, Baghdad.

愛爾蘭
Stationery Office, Dublin.

以色列
Blumstein's Bookstores, 35 Allenby Rd. and 48 Nachlat Benjamin St., Tel Aviv.

義大利
Libreria Commissionaria Sansoni, Via Gino Capponi 26, Firenze, and Via D. A. Azuni 15/A, Roma.

日本
Maruzen Company, Ltd., 6 Tori-Nichome, Nihonbashi, Tokyo.

約旦
Joseph I. Bahous & Co., Dar-ul-Kutub, Box 66, Amman.

韓國
Eul-Yoo Publishing Co., Ltd., 5, 2-KA, Chongno, Seoul.

黎巴嫩
Khayat's College Book Cooperative, 92-94, rue Bliss, Beirut.

盧森堡
Librairie J. Trausch-Schummer, place du Théâtre, Luxembourg.

墨西哥
Editorial Hermes, S.A., Ignacio Mariscal 41, México, D.F.

摩洛哥
Centre de diffusion documentaire du B.E.P.I., 8, rue Michaux-Bellaire, Rabat.

荷蘭
N.V. Martinus Nijhoff, Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.

紐西蘭
United Nations Association of New Zealand, C.P.O. 1011, Wellington.

挪威
Johan Grundt Tanum Forlag, Kr. Augustsgt 7A, Oslo.

巴基斯坦
The Pakistan Co-operative Book Society, Dacca, East Pakistan.
Publishers United, Ltd., Lahore.
Thomas & Thomas, Karachi.

巴拿馬
José Menéndez, Agencia Internacional de Publicaciones, Apartado 2052, Av. 8A, sur 21-58, Panamá.

巴拉圭
Agencia de Librerías de Salvador Nizza, Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción.

秘魯
Librería Internacional del Perú, S.A., Casilla 1417, Lima.

菲律賓
Aleamar's Book Store, 769 Rizal Avenue, Manila.

葡萄牙
Livraria Rodrigues y Cia, 186 Rua Aurea, Lisboa.

新加坡
The City Book Store, Ltd., Collyer Quay.

西班牙
Librería Bosch, 11 Ronda Universidad, Barcelona.

Librería Mundi-Prensa, Castello 37, Madrid.

瑞典
C. E. Fritze's Kungl. Hovbokhandel A-B, Fredsgatan 2, Stockholm.

瑞士
Librairie Payot, S.A., Lausanne, Genève.
Hans Raunhardt, Kirchgasse 17, Zürich 1.

泰國
Pramuan Mit, Ltd., 55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.

土耳其
Librairie Hachette, 469 Istiklal Caddesi, Beyoglu, Istanbul.

南非聯邦
Van Schaik's Bookstore (Pty) Ltd., Church Street, Box 724, Pretoria.

蘇維埃社會主義共和國聯邦
Mezhdunarodnaya Knizhka, Smolenskaya Ploshchad, Moskva.

阿拉伯聯合共和國
Librairie "La Renaissance d'Egypte", 9 Sh. Adly Pasha, Cairo.

聯合王國
H.M. Stationery Office, P.O. Box 569, London, S.E. 1 (and HMSO branches in Belfast, Birmingham, Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester).

美利堅合眾國
Sales Section, Publishing Service, United Nations, New York.

烏拉圭
Representación de Editoriales, Prof. H. D'Elia, Plaza Cagancha 1342, 1° piso, Montevideo.

委內瑞拉
Librería del Este, Av. Miranda, No. 52, Edf. Galipán, Caracas.

越南
Librairie-Papeterie Xuân Thu, 185, rue Tu-do, B.P. 283, Saigon.

南斯拉夫
Cankarjeva Založba, Ljubljana, Slovenia.
Drzavno Preduzece, Jugoslovenska Knjiga, Terazije 27/11, Beograd.
Prosvjeta, 5, Trg Bratstva i Jedinstva, Zagreb.

[61C]

凡國內尚未設有經售處而欲函詢或定購者，請與聯合國出版物銷售處接洽。地址如下：Sales Section, Publishing Service, United Nations, New York, U.S.A.; or Sales Section, United Nations, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.

S/PV.925

Printed in China
Reprinted in U. N.

Price: \$U.S. 0.35; 2/6 stg.; Sw. fr. 1.50
(or equivalent in other currencies)

U.I.R.I.-62-12646
Oct. 1962-100